

DT20016N



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	28
MANUAL DO UTILIZADOR	33





USER MANUAL

1. Introduction

Thank you for choosing Toolland! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines



For your own safety, read this manual carefully before using this sprayer.



WARNING – Do not open the tank while under pressure.



WARNING – Always follow the instructions supplied with weed killer, insecticides, and other toxic chemicals.



Always wear protective clothing, mask, gloves, boots and glasses when spraying substances which could be harmful. Avoid inhaling the sprayed substances and stand with the wind in the back. Never spray in the direction of other people or pets. Never use the pressure sprayer with substances such as acids, alkali and highly toxic pesticides.



- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Never direct the jet at people or animals. Serious injuries may result.
- The sprayer should always be used in an upright position.
- When not in use, the sprayer should be stored in a dry location and away from extreme temperatures.
- The sprayer is suitable for use with water, diluted plant feeds, weed killer and insecticides. Do not attempt to use with other fluids such as paint, wood stain, oil, fuel or solvents.
- Avoid spraying in strong winds.
- Wash thoroughly after use.

- Do not leave the sprayer unattended whilst pressurized.
- Clean and rinse the pressure sprayer thoroughly after each use by spraying 1 to 2 litres of clear water. Do not dispose of your clean-up water into the sewer system but spray onto the treated crops.
- Lubricate the moving mechanic parts such as the suction tube inside the pump with some petroleum jelly.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman Group nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	pump cap
2	pump with piston
3	pump lever
4	pump rod

5	control valve
6	lance
7	nozzle

5. Assembly

5.1 Assembling the Tank

Right-Handed Operation

1. Remove the pump cap, pull out the complete pump system and fix the mixer with the clip. Reassemble.
2. Slide the pump lever into the opening on the bottom side, at the same side as the pump's. Turn the lever until the hole appears. Fix the lever with the large plastic clip, making sure the pin of the clip clicks into the hole.
3. Fix the second large gasket onto the visible part of the rod. Fix the rod using a large gasket and split pin.
4. Slide the upper end of the pump rod into the connection of the pump. Fix with a gasket and a split pin.
5. Slide the lower end of the pump rod into the connection on the pump lever. Fix with a small gasket and a split pin.
6. Fix the harness onto the tank. Make sure to hand-tighten both the pump cap and filling cap.

Left-Handed Operation

The pump can also be mounted for left-handed use. Simply reverse the position of the pump and hose connection, follow the mounting instructions as per above and fix the harness to the front of the tank.

5.2 Mounting the Lance

1. Slide a nut and little gasket onto both ends of the lance tube.
2. Connect the required nozzle onto one end of the lance tube. Connect the other end to the control valve.
3. Slide the filter inside the control valve and connect to the hose. Connect the other end of the hose to the hose connection on the tank.

6. Operation

1. Ensure that the backpack sprayer is correctly mounted. Fill the tank with the required liquid and hand-tighten the filling cap.
2. Operate the pump lever to pressurize the tank.
3. To spray:
 - Intermittent operation: Depress the trigger on the control valve to operate and release it to stop spraying.
 - Continuous operation: Depress the trigger and lock it on the control valve. Pump to re-pressurize the tank. Unlock and release the trigger to stop spraying.

7. Spraying Chemicals

This sprayer is intended for use with water-based solutions of proprietary insecticides, fungicides, weed killers and foliar feeds. Always follow the chemical suppliers on-pack instructions as well as the instructions listed below.

- Wear protective clothing, goggles, face mask and gloves.
- Avoid inhaling spray mist.
- Avoid skin contact with chemicals.
- Work in a well-ventilated area.
- Take care to protect children, pets, and fish from exposure to chemicals.
- Wash hands thoroughly after use and especially before eating.
- Wash any contaminated clothing.
- Seek medical attention if spray gets in your eyes or if you develop any symptoms after spraying.
- Do not spray near food or food preparation areas. When spraying crops, pay particular attention to the chemical manufacturer's advice on time before crops can be eaten, etc.
- Do not spray any solvent-based material e.g. white spirit.
- Spray only thin watery solutions, thicker mixtures will clog the nozzle.
- Powdered chemicals can be sprayed successfully if they are not completely soluble and the solution tends to settle, spraying can still be successful so long as the mixture continually agitated.
- If the material to be sprayed contains sediment, strain the liquid into the sprayer bottle.
- Do not over-pressurize the bottle, or tamper with the pressure release valve.
- After use pay particular attention to the paragraph on cleaning.
- Your sprayer is manufactured from many different types of plastic material, and although the liquid you wish to use may be packed in a plastic container, this is no guarantee that it will not damage the sprayer. If you are in any doubt about any chemical you intend to spray we recommend that you contact the consumer service department at the address given the check its suitability.

8. Troubleshooting

- **Too much pressure when operating the pump lever.**
 - Broken or loose rubber washer. Inspect every washer and replace/re-install if necessary.
 - Clogged filter or nozzle. Clean the filter/nozzle.
- **Low pressure when operating the pump lever.**
 - Dirty rubber washers. Clean all rubber washers with fresh water.
- **No pressure when operating the pump lever.**
 - Rubber washer is missing. Place a rubber washer.
- **Jammed pump lever.**
 - The pump is filled with liquid. Remove the pump, empty from the liquid and re-install.

9. Care and Maintenance

- Lubricate all moving parts regularly and replace all worn gaskets.
- Lubricate the pump after every 50 hours of use. To do so:
 1. Release the pressure by using the pump lever.
 2. Remove the pins and gaskets above and below the pump rod. Remove the pump rod.
 3. Hold the pump lever steady. Loosen the pump cap but do not remove. Pull the pump by pulling the plunger out of its cylinder. Move the plunger to one side to uncover the three gaskets. Lubricate with silicone oil and proceed in the reverse order to reassemble the pump system.
- Clean the nozzle once a year. Let excess spray fluids drip from the nozzle after each use.
- The lance handle can be disassembled to clean or lubricate the filter. To do so, loosen the back part of the handle making sure not to lose the inner spring.
- Replace a damaged or worn hose immediately.
- To ensure proper working, make sure the ventilation openings in the filling cap are free at all times. If a one-way valve gets damaged, please contact your dealer.

10. Technical Specifications

volume.....	16 L
material	
tank.....	PP
hose	PVC
lance.....	fibreglass
dimensions	
general	34.5 x 48 x 18.5 cm
hose	120 cm
lance.....	56 cm
weight.....	2000 g

Use this device with original accessories only. Velleman Group nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman Group nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene richtlijnen



Voor uw eigen veiligheid, lees deze handleiding voor ingebruikname zorgvuldig door.



WAARSCHUWING – Open het reservoir nooit wanneer deze onder druk staat.



WAARSCHUWING – Volg steeds de instructies die zijn meegeleverd met de onkruidverdelger, de insecticiden, en andere toxische chemicaliën.



Draag steeds beschermende kledij, masker, veiligheidsbril en handschoenen wanneer u gevaarlijke producten gebruikt. Adem de producten niet in en sta met de wind in de rug. Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Gebruik de druksproeier niet met producten zoals zuren, alkali en giftige pesticiden.



- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Sproei nooit in de richting van mensen en huisdieren. Dit kan leiden tot ernstig letsel.
- De sproeier dient steeds rechtop te worden gehouden.
- Wanneer hij niet gebruikt wordt, moet de sproeier opgeslagen worden op een droge plaats en uit de buurt van extreme temperaturen.

- De sproeier is geschikt om gebruikt te worden met water, met verdoemde vloeibare plantenmest, onkruidverdelger en insecticiden. Gebruik de sproeier niet met andere vloeistoffen (verf, houtbeits, olie/brandstof, oplosmiddelen, enzovoort).
- Gebruik de sproeier niet wanneer het hard waait.
- Grondig uitspoelen na gebruik.
- Laat de sproeier niet onbeheerd achter wanneer deze onder druk staat.
- Reinig en spoel de druksproeier grondig na elk gebruik met 1 tot 2 liter water. Gooi het water niet in de afvoer maar sproei het op de behandelde planten.
- Smeer de bewegende delen zoals de pomp met een beetje vaseline.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman Group nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	pompdop
2	pompzuiger
3	pomphendel
4	pompstang

5	handgreep
6	lans
7	mondstuk

5. Montage

5.1 De tank monteren

Rechtshandig gebruik

1. Verwijder de pompdop, trek het volledige pompsysteem uit en bevestig de mixer met de clip. Monteer opnieuw.
2. Schuif de pomphendel in de opening aan de onderkant, aan dezelfde kant van de pomp. Draai aan de hendel tot het gat zichtbaar is. Bevestig de hendel met de grote plastic clip. Klik de pin van de clip vast in het gat.
3. Bevestig de tweede grote pakking aan het zichtbaar gedeelte van de stang. Bevestig de stang met een grote pakking en een splitpen.
4. Schuif het bovenste uiteinde van de pompstang in de aansluiting van de pomp. Bevestig met een pakking en een splitpen.
5. Schuif het onderste uiteinde van de pompstang in de aansluiting op de pomphendel. Bevestig met een kleine pakking en een splitpen.
6. Bevestig de riem aan de tank. Draai de pompdop en de vuldop handvast aan.

Linkshandig gebruik

De pomp is ook geschikt voor linkshandig gebruik. Draai de positie van de pomp en pompaansluiting om, volg de bovenstaande montage-instructies en bevestig de riem aan de voorkant van de tank.

5.2 De lans monteren

1. Schuif een moer en pakking over beide uiteinden van de lans.
2. Sluit het geschikte mondstuk aan op één van de uiteinden van de lans. Sluit het andere uiteinde aan op de handgreep.
3. Schuif de filter in de handgreep en sluit aan op de slang. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op de aansluiting op de tank.

6. Gebruik

1. Controleer of de rugsproeier correct is gemonteerd. Vul de tank met de geschikte vloeistof en draai de vuldop handvast aan.
2. Gebruik de pomphendel om druk in de tank op te bouwen.
3. Om te sproeien:
 - Handmatig: Druk de knijpkraan op de handgreep in om te sproeien en laat deze los om te stoppen.
 - Met vergrendeling: Druk de knijpkraan in en vergrendel deze op de handgreep. Pomp om druk in de tank op te bouwen. Ontgrendel en laat de knijpkraan los om te stoppen met sproeien.

7. Het gebruik van chemicaliën

Deze sproeier is geschikt voor gebruik met oplossingen van insecticiden op waterbasis, fungiciden, onkruidverdelgers en plantvoeding. Volg steeds de instructies op de verpakking van de chemicaliën op, evenals de instructies in de onderstaande lijst:

- Draag beschermende kleding, bril, masker en handschoenen.
- Voorkom het inademen van de sproeinevel.
- Vermijd huidcontact met chemicaliën.
- Werk in een goed geventileerde omgeving.
- Bescherm kinderen, huisdieren en vissen tegen blootstelling aan chemicaliën.
- Was na gebruik grondig uw handen, vooral voor het eten.
- Was verontreinigde kledingstukken.
- Raadpleeg een arts als u chemicaliën in uw ogen krijgt of als na gebruik prikkelingen ontstaan.
- Spuit niet in de nabijheid van voedsel of ruimtes waar voedsel bereid wordt. Let bij het bespuiten van gewassen vooral op het advies van de fabrikant van het chemische product ten aanzien van de periode vóór de gewassen gegeten kunnen worden.
- Spuit geen oplosmiddelen, zoals bv. terpentine.
- Spuit alleen dunne waterige oplossingen, bij dikkere mengsels zal de sproeikop verstopt raken.
- Poederchemicaliën kunnen gebruikt worden als ze geheel oplosbaar zijn in water. In andere gevallen, als de chemicaliën bezinken kan constant schudden van het mengsel een oplossing zijn.
- Als het te sproeien materiaal bezinksel vertoont, filter de vloeistof dan terwijl u hem in de container giet.
- Zorg dat de container niet onder te grote druk komt te staan en vergrendel het ontluchtingsventiel niet.
- Let na gebruik in het bijzonder op de tekst vermeld onder "Reinigen".
- Uw drukspuit is vervaardigd uit verschillende soorten kunststof en hoewel de vloeistof die u wenst te gebruiken verpakt is een plastic container is dit geen garantie dat de drukspuit hierdoor niet beschadigd wordt. Als u twijfelt aan de geschiktheid van het door u te gebruiken middel, raden wij u aan contact op te nemen met de afdeling klantenservice op het genoemde adres.

8. Probleemoplossing

- **Te veel druk op de hendel.**
 - Beschadigde pakking. Controleer alle pakkingen en vervang indien nodig.
 - Verstopte filter of mondstuk. Reinig de filter/het mondstuk.
- **Te lage druk op de hendel.**
 - Vuile pakking. Reinig alle pakkingen met proper water.
- **Geen druk op de hendel.**
 - Pakking ontbreekt. Plaats een pakking.
- **Verstopte hendel.**
 - De pomp is gevuld met vloeistof. Verwijder de pomp, verwijder de vloeistof en plaats de pomp terug.

9. Reiniging en onderhoud

- Smeer regelmatig de bewegende onderdelen en vervang de versleten pakkingen.
- Smeer de pomp na elke 50 uur gebruik. Ga als volgt te werk: Ga als volgt te werk:
 1. Laat de druk af met de pomphendel.
 2. Verwijder de splitpennen en de pakkingen boven- en onderaan de pompstang. Verwijder de pompstang.
 3. Houd de pomphendel stil. Schroef de pompdop los maar verwijder deze niet. Trek aan de pomp door de zuiger uit de cilinder te trekken. Verplaats de zuiger naar één kant om de drie pakkingen bloot te leggen. Smeer met siliconenspray en ga in omgekeerde volgorde te werk om het pompsysteem opnieuw in elkaar te zetten.
- Reinig het mondstuk eenmaal per jaar. Laat overtollige sproeivloeistoffen van het mondstuk afdruppelen na elk gebruik.
- U kunt de handgreep van de lans demonteren om de filter te reinigen of te smeren. Draai hiervoor de achterkant van de handgreep los.
- Verlies de binnenveer niet.
- Vervang een beschadigde of versleten slang onmiddellijk. Houd de ventilatieopeningen in de vuldop altijd vrij. Raadpleeg uw verdeler als de anti-terugslagklep beschadigd is.

10. Technische specificaties

inhoud.....	16 L
materiaal	
reservoir	PP
slang.....	PVC
lans	glasvezel
afmetingen	
algemeen	34.5 x 48 x 18.5 cm
slang.....	120 cm
lans	56 cm
gewicht	2000 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Group nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman Group nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales



Pour votre propre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le dispositif.



AVERTISSEMENT – Ne pas ouvrir le réservoir lorsqu'il est sous pression.



AVERTISSEMENT – Toujours suivre les instructions d'utilisation fournies avec le désherbant, les insecticides et d'autres produits toxiques.



Toujours porter des vêtements de protection, un masque, des gants et des lunettes de protection pendant l'utilisation du pulvérisateur. Ne pas respirer le produit pulvérisé et se placer dos au vent. Ne jamais pulvériser en direction de personnes ou d'animaux domestiques. Le pulvérisateur ne convient pas à la pulvérisation d'acides ou de produits alcalins.



Pour en savoir plus: www.quefairedemesdechets.fr.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne jamais diriger le jet vers des personnes ou des animaux car vous pourriez provoquer des blessures graves.
- Le pulvérisateur doit toujours être utilisé en position droite.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le pulvérisateur doit être rangé dans un endroit sec et à l'abri des températures extrêmes.

- Le pulvérisateur peut être utilisé avec de l'eau, des engrais végétaux dilués, désherbant et des insecticides. Ne pas l'utiliser avec d'autres fluides (peinture, lasure, huile/carburant, solvants, etc.).
- Ne faites pas de pulvérisation par vent fort.
- Lavez-le soigneusement après usage.
- Ne jamais laisser le pulvérisateur sans surveillance lorsqu'il est sous pression.
- Nettoyer et rincer soigneusement le pulvérisateur après chaque usage avec 1 à 2 litres d'eau claire. Ne pas jeter l'eau de rinçage à l'égout mais la répartir sur les végétaux déjà traités.
- Graisser les parties mécaniques mobiles comme p.ex. la pompe et la soupape.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman Group SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	bouchon de pompe
2	pompe à piston
3	levier de pompe
4	tige de pompe

5	poignée
6	lance
7	buse

5. Montage

5.1 Monter le réservoir

Pulvérisation pour droitiers

1. Enlever le bouchon de la pompe, retirer le système à pression complet et fixer le mélangeur avec le clip. Réassembler.
2. Faire glisser le levier de la pompe dans l'ouverture de la partie inférieure, du même côté que celui de la pompe. Tourner le levier jusqu'à ce que le trou soit visible. Fixer le levier avec le grand clip en plastique. S'assurer que la broche du clip s'engage avec un déclic.
3. Fixer le deuxième grand joint à la partie visible de la tige. Fixer la tige avec un grand joint et une goupille.
4. Faire glisser l'extrémité supérieure de la pompe dans le raccord de la pompe. Fixer avec un joint et une goupille.
5. Faire glisser l'extrémité inférieure de la pompe dans le raccord du levier de la pompe. Fixer avec un petit joint et une goupille.
6. Fixer la sangle au réservoir. Serrer le bouchon de la pompe et le bouchon de remplissage à la main.

Pulvérisation pour gauchers

La pompe s'adapte également à une utilisation pour gauchers. Inverser la position de la pompe et le raccord du tuyau, suivre les instructions de montage ci-dessus et fixer la sangle à l'avant du réservoir.

5.2 Monter la lance

1. Faire glisser un écrou et un petit joint sur les extrémités de la lance.
2. Connecter la buse appropriée à une extrémité de la lance. Connecter l'autre extrémité à la poignée.
3. Faire glisser le filtre dans la poignée et connecter au tuyau. Connecter l'autre extrémité du tuyau au raccord du tuyau sur le réservoir.

6. Emploi

1. S'assurer que le pulvérisateur à dos est monté correctement. Remplir le réservoir avec le liquide approprié et serrer le bouchon de remplissage à la main.
2. Opérer le levier de la pompe pour maintenir le réservoir sous pression.
3. Pour pulvériser :
 - Intermittent : Presser la gâchette de la poignée pour déclencher la pulvérisation et relâcher la pour arrêter la pulvérisation.
 - Continu : Presser la gâchette et verrouiller la sur la poignée. Opérer le levier de la pompe pour maintenir le réservoir sous pression. Déverrouiller et relâcher la gâchette pour arrêter la pulvérisation.

7. Pulvérisation de produits chimiques

Ce pulvérisateur est conçu pour être utilisé avec des solutions à base d'eau, de marque déposée, comme les insecticides, les fongicides, les désherbants et les produits de traitement pour feuillages. Se conformer dans tous les cas aux instructions du fabricant, mentionnées sur l'emballage du produit, ainsi qu'aux instructions énoncées ci-dessous :

- Porter des vêtements, lunettes, gants et masque de protection.
- Éviter d'inhaler la pulvérisation.
- Éviter tout contact des produits chimiques avec la peau.
- Manipuler dans un local aéré.
- Prendre garde à éloigner les enfants, ainsi que les animaux domestiques et les poissons.
- Prendre soin de se laver les mains après utilisation, notamment avant toute absorption de nourriture.
- Laver tout vêtement souillé.
- Dans le cas de pulvérisation accidentelle dans les yeux, ou d'intoxication, contacter un médecin.
- Ne pas pulvériser à proximité d'aliments ou d'endroits où serait préparée de la nourriture. En cas de pulvérisation sur des récoltes, veiller à respecter scrupuleusement les instructions du fabricant du produit chimique, notamment en ce qui concerne le délai à respecter avant la consommation de ces récoltes, etc...
- Ne pas pulvériser de produits solvants, comme par exemple le white-spirit.
- Pulvériser uniquement des produits à faible viscosité ; si le produit est trop épais, il pourrait entraîner l'obturation de la buse.
- Les produits chimiques en poudre peuvent être pulvérisés s'ils sont totalement solubles dans l'eau. Dans le cas contraire, et s'ils ont tendance à se déposer, il conviendra d'agiter le mélange sans arrêt pour obtenir une pulvérisation correcte.
- Si le produit contient des particules solides, filtrer le liquide dans le réservoir.
- Ne jamais sur-pressuriser l'appareil, ou relâcher la pression à l'aide de la soupape de sécurité.
- Après utilisation, veiller particulièrement aux instructions du paragraphe « entretien ».
- Votre pulvérisateur est fabriqué à partir de différents types de matières plastiques, et même si le produit que vous souhaitez utiliser pour la pulvérisation est conditionné sous plastique, cela ne signifie pas pour autant qu'il n'endommagera pas votre pulvérisateur. En cas de doute sur le produit que vous désirez pulvériser, nous vous recommandons de contacter le service consommateur à l'adresse indiquée ci-après, pour vérifier sa conformité avec le pulvérisateur.

8. Problèmes et solutions

- **Trop de pression**
 - Joint abîmé. Vérifier tous les joints et remplacer les si nécessaire.
 - Filtre ou buse bouché. Nettoyer le filtre/la buse.
- **Pression trop faible.**
 - Joint encrassé. Nettoyer tous les joints à l'eau claire.
- **Pas de pression.**
 - Joint manquant. Placer un joint.
- **Levier de la pompe bouché.**
 - La pompe est remplie de liquide. Retirer la pompe, vidanger le liquide et réinstaller.

9. Entretien

- Graisser régulièrement les pièces mobiles et remplacer les joints usés.
- Graisser la pompe toutes les 50 heures d'utilisation. Procéder comme suit :
 1. Relâcher la pression en utilisant le levier de la pompe.
 2. Retirer les goupilles et les joints au-dessus et au-dessous la tige de la pompe. Retirer la tige de la pompe.
 3. Maintenir stable le levier de la pompe. Dévisser le bouchon de la pompe mais ne pas le retirer. Tirer sur la pompe en retirant le piston du cylindre. Déplacer le piston vers un côté pour dégager les trois joints. Graisser à huile de silicone et réassembler le système à pression dans l'ordre inverse.
- Nettoyer la buse une fois par an. Égoutter l'excès de liquide de la buse après chaque utilisation.
- Il est possible de démonter la poignée de la lance pour nettoyer ou graisser le filtre. Pour ce faire, desserrer la partie arrière de la poignée. Veiller à ne pas perdre le ressort intérieur.
- Remplacer immédiatement tout tuyau endommagé ou usé.
- S'assurer que les fentes de ventilation dans le bouchon de remplissage ne sont pas obstruées. Si le clapet anti-retour est endommagé, contacter votre revendeur.

10. Spécifications techniques

capacité.....	16 L
matériau	
réservoir	PP
flexible	PVC
lance.....	fibres de verre
dimensions	
général	34.5 x 48 x 18.5 cm
flexible	120 cm
lance.....	56 cm
poids.....	2000 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman Group SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman Group SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

¡Gracias por elegir Toolland! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales



Para su propia seguridad, lea cuidadosamente este manual del usuario antes de utilizar este aparato.



ADVERTENCIA - No abre el depósito sin haber liberado la presión.



ADVERTENCIA - Siga siempre las instrucciones suministradas por el fabricante del producto que va a utilizar (herbicidas, insecticidas y otros químicos tóxicos).



Lleve siempre ropa de protección, una máscara, guantes, botas y gafas protectoras durante la pulverización de sustancias que puedan ser peligrosas. Evite inhalar la niebla de la pulverización y no pulverice en contra del viento. No pulverice en dirección a otras personas ni animales. Nunca utilice el aparato para pulverizar p.ej. ácidos, álcali y pesticidas altamente tóxicos.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No dirija nunca el chorro a personas o animales. Esto podría causarles lesiones graves.
- Utilice siempre el pulverizador en una posición vertical.
- Después del uso, guarde el aparato en un lugar seco y no lo exponga a temperaturas extremas.
- Este aparato es apto para utilizarse con líquidos a base de agua, alimentos para plantas diluidos, herbicidas e insecticidas. No está diseñado para utilizarse con otros líquidos (p.ej. pintura, tinte para madera, aceite, combustibles o disolventes).

- Nunca utilice el aparato cuando el viento sea muy fuerte.
- Lave a fondo este aparato después del uso.
- No deje sin vigilancia este aparato mientras está bajo tensión.
- Limpie y enjuague el pulverizador de presión después de cada uso mediante pulverización de 1 a 2 litros de agua clara. No eche el agua restante al sistema de alcantarillado pero utilícelo para regar los cultivos tratados.
- Lubrifique las piezas mecánicas móviles (p.ej. tubo de succión en la bomba) con un poco de grasa de motor.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman Group nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	tapa
2	pistón
3	palanca
4	barra

5	válvula de seguridad
6	lanza
7	boquilla

5. Montaje

5.1 Montar el depósito

Para diestros

1. Quite la tapa, saque el sistema de bombeo y fije el mezclador con el clip. Vuelva a montar.
2. Introduzca la palanca en el agujero de la parte inferior (mismo lado que la bomba). Gire la palanca hasta que el agujero se visualice. Fije la palanca con el gran clip de plástico. Asegúrese de que el pin del clip encaje en el agujero.
3. Fije la segunda junta grande a la parte visible de la barra. Fije la barra con una junta grande y un pasador partido.
4. Introduzca el extremo superior de la barra en la conexión de la bomba. Fije con una junta y un pasador partido.
5. Introduzca el extremo inferior de la barra en la conexión de la palanca. Fije con una pequeña junta y un pasador partido.
6. Fije el cinturón al depósito. Apriete la tapa de la bomba y la tapa del depósito a mano.

Para zurdos

También es posible montar la bomba para zurdos. Invierta la posición de la bomba y la conexión. Siga las instrucciones (véase arriba) y fije el cinturón a la parte frontal del depósito.

5.2 Montar la lanza

1. Fije una tuerca y una pequeña junta a ambos extremos de la lanza.
2. Conecte la boquilla adecuada a un extremo de la lanza. Conecte el otro extremo a la válvula de seguridad.
3. Introduzca el filtro en la válvula de seguridad y conecte a la lanza. Conecte el otro extremo de la lanza a la conexión del depósito.

6. Funcionamiento

1. Asegúrese de que el aparato esté montado correctamente. Rellene el depósito con el líquido adecuado y apriete la tapa a mano.
2. Utilice la palanca para crear una presión en el depósito.
3. Pulverizar
 - Funcionamiento manual: Apriete el gatillo de la válvula de seguridad para pulverizar y suéltelo para parar la pulverización.
 - Funcionamiento automático: Apriete el gatillo de la válvula de seguridad y bloquéelo. Apriete para volver a producir una presión en el depósito. Desbloquee y suelte el gatillo para parar la pulverización.

7. Pulverizar productos químicos

Este pulverizador de presión ha sido diseñado para el uso con soluciones acuosas (p.ej. insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes de las marcas registradas). Siga siempre las instrucciones de los fabricantes de los productos químicos, así como las instrucciones suministradas con este pulverizador.

- Lleve ropa de protección, gafas protectoras, una mascarilla y guantes.
- Evite respirar la niebla de pulverización.
- Evite el contacto de los productos químicos con la piel.
- Utilice el aparato en un lugar bien ventilado.
- Mantenga alejados a los niños, animales y peces de los productos químicos.
- Lávese las manos minuciosamente después del uso y, especialmente, antes de comer.
- Lave siempre cualquier prenda contaminada.
- Contacte con un médico si el producto entra en contacto con los ojos o si presenta algún síntoma después de haber pulverizado el producto.
- Mantenga alejados a los alimentos de la zona que va a rociar. Cuando pulverice sobre cultivos, preste una especial atención a las advertencias del fabricante del producto químico acerca del tiempo de espera antes de poder comer los alimentos cosechados.
- El pulverizador de presión no es apto para sustancias a base de solventes (p.ej. aguarrás).
- Utilice solo soluciones a base de agua. Las mezclas más espesas pueden bloquear la boquilla.
- Es posible pulverizar los productos químicos en polvo si son completamente solubles en agua. Si no lo son, o si la solución tiende a sedimentarse, es posible pulverizarlos, siempre que la mezcla se agite de manera constante.
- Si el líquido a pulverizar contiene sedimentos, cuélelo antes del uso.
- Asegúrese de no sobrepresurizar la bombona. Nunca manipule la válvula de seguridad.
- Después del uso, limpie siempre el aparato (véase 'Mantenimiento').
- El pulverizador está fabricado con diferentes tipos de plástico y, aunque el líquido que desee pulverizar tenga un envase de plástico, esto no garantiza que no pueda dañar el pulverizador. En caso de dudas sobre el producto químico que desee utilizar, contacte con el servicio de ayuda del fabricante del producto para confirmar que el producto pueda aplicarse con el pulverizador.

8. Solución de problemas

- **Demasiada presión al apretar la palanca.**
 - La arandela de goma está rota. Compruebe cada arandela y reemplácela/reinstálela si fuera necesario.
 - El filtro o la boquilla están tapados. Limpie el filtro/la boquilla.
- **Baja presión al apretar la palanca.**
 - Las arandelas de goma están sucias. Limpie todas las arandelas de goma con agua.
- **No hay presión al apretar la palanca.**
 - Falta una arandela de goma. Instale una arandela de goma.
- **Palanca bloqueada.**
 - La bomba está llena de líquido. Saque la bomba, quite el líquido y vuelva a instalar.

9. Cuidado y mantenimiento

- Lubrique regularmente todas las piezas móviles y reemplace todas las juntas gastadas.
- Lubrique la bomba después de cada 50 horas de uso. Proceda de la siguiente manera:
 1. Utilice la palanca para quitar la presión.
 2. Quite los pasadores partidos y las juntas que se encuentran encima y debajo de la barra. Quite la barra.
 3. No mueva la palanca. Desatornille la tapa pero no la quite. Tire de la bomba al quitar el pistón fuera del cilindro. Desplace el pistón para ver las tres juntas. Lubrique con grasa de silicona y proceda en orden inverso para volver a montar el sistema de bombeo.
- Limpie la boquilla una vez al año. Deje que el exceso corra por la boquilla después de cada uso.
- Es posible desmontar el mango de la lanza para limpiar o lubricar el filtro. Suelte la parte trasera del mango. No pierda el resorte.
- Reemplace inmediatamente un tubo dañado o gastado.
- Asegúrese siempre de que los orificios de ventilación de la tapa del depósito no estén bloqueados. Contacte con su distribuidor si la válvula de retención está dañada.

10. Especificaciones

capacidad	16 L
material	
depósito	PP
tubo.....	PVC
lanza.....	fibra de vidrio
dimensiones	
información general	34.5 x 48 x 18.5 cm
tubo.....	120 cm
lanza.....	56 cm
peso.....	2000 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Group nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman Group nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Richtlinien



Lesen Sie vor Inbetriebnahme, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.



WARNUNG - Öffnen Sie niemals den Behälter, wenn er unter Druck steht.



WARNUNG - Beachten Sie die Anweisungen der Sprühmittelhersteller (Pflanzenschutz-, Schädlingsbekämpfungsmittel usw.)



Tragen Sie Schutzkleidung, eine Maske, Handschuhe, Stiefel und eine Brille, wenn Sie gefährliche Produkte verwenden. Atmen Sie die Produkte nicht ein und sprühen Sie nicht gegen den Wind. Versprühen Sie niemals in die Richtung von Menschen und Haustiere. Verwenden Sie das Gerät nicht mit Produkten wie Säuren, Alkali und giftigen Pestiziden.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Sprühen Sie niemals in Richtung von Menschen und Tieren, um schwere Verletzungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät immer aufrecht.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf und setzen Sie es keinen extremen Temperaturen aus.
- Das Gerät eignet sich zum Versprühen von Wasser, Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln. Das Gerät eignet sich nicht zum Versprühen von Flüssigkeiten wie z.B. Farbe, Holzbeize, Öl oder Lösemittel.

- Spritzen Sie nicht bei starkem Wind.
- Waschen Sie das Gerät nach Gebrauch gründlich.
- Lassen Sie Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es unter Druck steht.
- Reinigen und spülen Sie das Gerät nach jeder Anwendung mit 1 bis 2 Liter Wasser. Werfen Sie das Wasser nicht in die Abfuhr sondern versprühen Sie die Pflanzen.
- Tragen Sie ein bisschen Vaseline auf die beweglichen Teile (z.B. Pumpe) auf.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman Group nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Pumpkappe
2	Pumpenkolben
3	Pumphebel
4	Pumpstange

5	Sicherheitsventil
6	Sprührohr
7	Düse

5. Montage

5.1 Behälter montieren

Für Rechtshänder

1. Entfernen Sie die Pumpkappe, ziehen Sie das ganze Pumpensystem heraus und befestigen Sie den Mischer mit dem Clip. Bauen Sie wieder zusammen.
2. Stecken Sie den Pumphebel in die Öffnung auf der Unterseite (selbe Seite der Pumpe). Drehen Sie den Hebel bis die Öffnung erscheint. Befestigen Sie den Hebel mit dem großen Kunststoff-Clip. Beachten Sie, dass der Pin vom Clip in die Öffnung einrastet.
3. Befestigen Sie die zweite große Dichtung am sichtbaren Teil der Stange. Befestigen Sie die Stange mit einer großen Dichtung und einem Splint.
4. Stecken Sie das obere Ende der Stange in den Anschluss der Pumpe. Befestigen Sie mit einer großen Dichtung und einem Splint.
5. Stecken Sie das untere Ende der Stange in den Anschluss des Hebels. Befestigen Sie mit einer kleinen Dichtung und einem Splint.
6. Befestigen Sie den Gurt am Behälter. Ziehen Sie die Kappe der Pumpe und die Kappe des Behälters handfest an.

Für Linkshänder

Die Pumpe lässt sich auch für Linkshänder montieren. Kehren Sie die Position der Pumpe und des Anschlusses um. Befolgen Sie die Hinweise (siehe oben) und befestigen Sie den Gurt an der Vorderseite des Behälters.

5.2 Das Sprührohr montieren

1. Befestigen Sie eine Mutter und eine kleine Dichtung an beiden Enden des Sprührohrs.
2. Befestigen Sie die geeignete Düse an einem Ende des Sprührohrs. Verbinden Sie das andere Ende mit dem Sicherheitsventil.
3. Stecken Sie das Filter in das Sicherheitsventil und befestigen Sie am Sprührohr. Verbinden Sie das andere Ende des Sprührohrs mit dem Anschluss des Behälters.

6. Betrieb

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt montiert ist. Befüllen Sie den Behälter mit dem geeigneten Fluid und ziehen Sie die Kappe handfest an.
2. Betätigen Sie den Pumpenhebel, um den Behälter unter Druck zu setzen.
3. Sprühen:
 - Manueller Betrieb: Drücken Sie den Hebelknopf herunter, zum Sprühen und lassen Sie los, um zu stoppen.
 - Automatischer Betrieb: Drücken Sie den Knopf nach vorne, um ihn zu verriegeln. Pumpen Sie, um den Druck wiederherzustellen. Entriegeln Sie und lassen Sie den Knopf los, um zu stoppen.

7. Spritzen von Chemikalien

Das Gerät eignet sich für den Einsatz mit firmeneigenen Insektiziden, Pilzvernichtungsmitteln, Unkrautbekämpfungsmitteln und Laubnähungsmitteln, die Sie mit Wasser mischen. Befolgen Sie immer die Anweisungen auf der Verpackung des Chemikalienherstellers, sowie die unten stehenden Anweisungen.

- Tragen Sie Schutzkleider, eine Schutzbrille, eine Schutzmaske, Stiefel und Handschuhe.
- Atmen Sie den Sprühnebel nicht ein.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt Ihrer Haut mit den Chemikalien.
- Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, wenn Sie in geschlossenen Räumen arbeiten.
- Setzen Sie Kinder, Haustiere und Fische keinen Chemikalien aus.
- Waschen Sie die Hände nach Gebrauch und insbesondere vor dem Essen gründlich.
- Waschen Sie mit Chemikalien verschmutzte Kleidung.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn der Sprühnebel in die Augen gelangt, oder wenn nach dem Sprühen Reaktionen auftreten.
- Sprühen Sie nicht in der Nähe von Lebensmitteln oder an Stellen, an denen Lebensmittel zubereitet werden. Beachten Sie beim Besprühen von Obst und Gemüse die Anweisungen des Chemikalienherstellers bezüglich des richtigen Erntezeitpunkts.
- Versprühen Sie niemals Lösungsmittel wie z.B. Terpentinersatz.
- Sprühen Sie ausschließlich dünne, wässrige Lösungen. Dickere Lösungen werden zur Verstopfung der Düse führen.
- Wenn pulverförmige Chemikalien vollständig in Wasser löslich sind, können diese versprüht werden. Ist dies nicht der Fall bzw. werden Pulverteilchen abgesetzt, dann können Sie diese Lösung dennoch verwenden, wenn diese ständig geschüttelt wird.
- Enthält das Sprühmittel Sediment, dann müssen Sie die Flüssigkeit durch ein Sieb in den Behälter einfüllen.
- Lassen Sie den Druck im Behälter niemals zu groß werden und manipulieren Sie das Sicherheitsventil nicht.
- Reinigen Sie das Gerät nach Gebrauch sorgfältig (Siehe Paragraph 'Reinigung').
- Das Gerät wurde aus verschiedenen Kunststoffen hergestellt. Auch wenn die Flüssigkeit, die Sie verwenden wollen, in einem Kunststoffbehälter aufbewahrt ist, besteht keine Garantie dafür, dass diese Flüssigkeit das Gerät trotzdem nicht beschädigt. Falls Zweifel über die Flüssigkeit besteht, die Sie verwenden wollen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst unter der angegebenen Adresse.

8. Problemlösung

- **Zu viel Druck beim Betätigen des Hebels.**
 - Die Gummi-Unterlegscheibe ist beschädigt oder nicht voll angedreht. Überprüfen Sie jede Unterlegscheibe und ersetzen/installieren Sie ggf.
 - Das Filter oder die Düse ist blockiert. Reinigen Sie das Filter/die Düse.
- **Zu wenig Druck beim Betätigen des Hebels.**
 - Die Gummi-Unterlegscheiben sind schmutzig. Reinigen Sie alle Die Gummi-Unterlegscheiben mit Wasser.
- **Keinen Druck beim Betätigen des Hebels.**
 - Es fehlt die Gummi-Unterlegscheibe. Installieren Sie eine Gummi-Unterlegscheibe.
- **Der Pumpenhebel ist blockiert.**
 - Die Pumpe enthält Flüssigkeit. Entfernen Sie die Pumpe, entleeren Sie die Behälter

9. Pflege und Wartung

- Schmieren Sie alle beweglichen Teile regelmäßig und ersetzen Sie alle Dichtungen.
- Schmieren Sie jedes Mal nach 50 Stunden Gebrauch. Gehen Sie wie folgt vor:
 1. Lassen Sie den Druck mit dem Pumpenhebel ab.
 2. Entfernen Sie die Splinte und Dichtungen an der Über- und Unterseite der Stange. Entfernen Sie die Stange.
 3. Bewegen Sie den Hebel nicht. Lockern Sie die Pumpkappe aber entfernen Sie diese nicht. Ziehen Sie die Pumpe, indem Sie den Kolben aus dem Zylinder herausziehen. Verschieben Sie den Kolben nach einer Seite bis Sie die drei Dichtungen sehen. Tragen Sie Silikonfett auf und gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um das Pumpensystem wieder zu montieren.
- Reinigen Sie die Düse einmal pro Jahr. Lassen Sie die überschüssige Flüssigkeit nach Gebrauch von der Düse tropfen.
- Demontieren Sie den Griff des Sprührohrs, um das Filter zu reinigen oder zu schmieren. Schrauben Sie hierfür die Rückseite des Griffs. Verlieren Sie aber die Feder nicht.
- Ersetzen Sie sofort einen beschädigten Schlauch.
- Beachten Sie, dass die Lüftungsöffnungen in der Kappe niemals blockiert sind. Ist das Rückschlagventil beschädigt, setzen Sie sich dann mit Ihrem Händler in Verbindung.

10. Technische Daten

Fassungsvermögen	16 L
Material	
Behälter	PP
Schlauch	PVC
Sprührohr.....	Glasfaser
Abmessungen	
allgemeine Informationen	34.5 x 48 x 18.5 cm
Schlauch	120 cm
Sprührohr.....	56 cm
Gewicht.....	2000 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman Group nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman Group nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Dziękujemy za wybór produktu Toolland! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Informacje ogólne



Dla własnego bezpieczeństwa przed użyciem opryskiwacza należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.



OSTRZEŻENIE - Nie należy otwierać zbiornika pod ciśnieniem.



OSTRZEŻENIE - Należy postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do środków chwastobójczych, owadobójczych i innych toksycznych chemikaliów.



Podczas rozpylania substancji, które mogą być szkodliwe, należy zawsze nosić odzież ochronną, maskę, rękawice, obuwie i okulary ochronne. Unikać wdychania rozpylonych substancji i stać z wiatrem wiejącym w plecy. Nigdy nie rozpylać w kierunku innych osób ani zwierząt domowych. Nigdy nie używać opryskiwacza ciśnieniowego z takimi substancjami jak kwasy, zasady i wysoce toksyczne pestycydy.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nigdy nie kierować strumienia na ludzi lub zwierzęta. Może to spowodować poważne obrażenia.
- Opryskiwacz powinien być zawsze używany w pozycji pionowej.
- Gdy opryskiwacz nie jest używany, należy przechowywać go w suchym miejscu i chronić przed skrajnymi temperaturami.

- Opryskiwacz jest odpowiedni do stosowania z wodą, rozcieńczonymi nawozami, środkami chwastobójczymi i owadobójczymi. Nie podejmować próby używania z innymi płynami, takimi jak farba, bejca, olej, paliwo lub rozpuszczalniki.
- Unikać opryskiwania przy silnym wietrze.
- Dokładnie umyć po użyciu.
- Nie pozostawiać opryskiwacza bez nadzoru, gdy jest pod ciśnieniem.
- Po każdym użyciu opryskiwacz ciśnieniowy należy dokładnie oczyścić i przepłukać, rozpylając 1 do 2 litrów czystej wody. Wody po czyszczeniu nie należy usuwać do kanalizacji, lecz użyć do oprysku rośliny poddanej działaniu środka.
- Ruchome części mechaniczne, takie jak rura ssąca wewnątrz pompy, należy smarować wazeliną.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman Group nv ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Opis

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	korek pompy
2	pompa z tłokiem
3	dźwignia pompy
4	pręt pompy

5	zawór regulacyjny
6	lanca
7	dysza

5. Montaż

5.1 Montaż zbiornika

Obsługa przez osoby praworęczne

1. Zdjąć korek pompy, wyciągnąć kompletny układ pompy i zamocować mieszacz za pomocą zacisku. Ponownie zamontować.
2. Wsunąć dźwignię pompy do otworu w dolnej części, z tej samej strony co pompa. Obracać dźwignię do momentu pojawienia się otworu. Zamocować dźwignię za pomocą dużego plastikowego zacisku, upewniając się, że trzpień zacisku zatrzasknął się w otworze.
3. Zamocować drugą dużą uszczelkę na widocznej części pręta. Zamocować pręt przy użyciu dużej uszczelki i zawleczki.
4. Wsunąć górny koniec pręta pompy w przyłącze pompy. Zamocować za pomocą uszczelki i zawleczki.
5. Wsunąć dolny koniec pręta pompy w przyłącze na dźwigni pompy. Zamocować za pomocą małej uszczelki i zawleczki.
6. Zamocować pas na zbiorniku. Należy pamiętać o ręcznym dokręceniu korka pompy i korka wlewowego.

Obsługa przez osoby leworęczne

Pompa może być również zamontowana w sposób umożliwiający obsługę leworęczną. Wystarczy odwrócić położenie pompy i przyłącza węża, postępować zgodnie z powyższymi instrukcjami montażu i przymocować pas z przodu zbiornika.

5.2 Mocowanie lancy

1. Wsunąć nakrętkę i małą uszczelkę na oba końce rury lancy.
2. Podłączyć wymaganą dyszę do jednego końca rury lancy. Drugi koniec podłączyć do zaworu regulacyjnego.
3. Wsunąć filtr do środka zaworu regulacyjnego i podłączyć do węża. Drugi koniec węża podłączyć do przyłącza węża na zbiorniku.

6. Obsługa

1. Upewnić się, że opryskiwacz plecakowy jest prawidłowo zamontowany. Napełnić zbiornik wymaganą cieczą i ręcznie dokręcić korek wlewowy.
2. Za pomocą dźwigni pompy zwiększyć ciśnienie w zbiorniku.
3. Opryskiwanie:
 - Praca przerywana: Nacisnąć spust na zaworze regulacyjnym, aby uruchomić i zwolnić go, aby zatrzymać opryskiwanie.
 - Praca ciągła: Nacisnąć spust i na zaworze regulacyjnym i zablokować. Pompować w celu ponownego zwiększenia ciśnienia w zbiorniku. Odblokować i zwolnić spust, aby zatrzymać opryskiwanie.

7. Środki chemiczne przeznaczone do oprysku

Ten opryskiwacz jest przeznaczony do stosowania z roztworami wodnymi dostępnymi na rynku środków owadobójczych, grzybobójczych, chwastobójczych i dolistnych. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dostawców środków chemicznych znajdującymi się na opakowaniu, jak również z instrukcjami podanymi poniżej.

- Należy nosić odzież ochronną, gogle, maskę i rękawice ochronne.
- Unikać wdychania rozpylonej mgły.
- Unikać kontaktu środków chemicznych ze skórą.
- Pracować w dobrze wentylowanym miejscu.
- Należy chronić dzieci, zwierzęta i ryby przed narażeniem na działanie środków chemicznych.
- Dokładnie umyć ręce po użyciu, a zwłaszcza przed jedzeniem.
- Wyprać zanieczyszczoną odzież.
- W przypadku dostania się rozpylonego środka do oczu lub wystąpienia jakichkolwiek objawów po oprysku, należy zasięgnąć porady lekarskiej.
- Nie rozpylać w pobliżu żywności ani miejsc przygotowywania posiłków. Przy oprysku upraw należy zwrócić szczególną uwagę na wskazówki producenta środków chemicznych w odniesieniu do czasu, jaki należy zachować przed spożyciem roślin itp.
- Nie rozpylać żadnych materiałów na bazie rozpuszczalników, np. benzyny lakierniczej.
- Należy rozpylać jedynie rzadkie wodniste roztwory, gdyż gęste mieszaniny będą zatykać dyszę.
- Sproszkowane substancje chemiczne mogą być z powodzeniem rozpylane, jeśli nie są całkowicie rozpuszczalne, a roztwór ma tendencję do osadzania się - opryskiwanie może być nadal skuteczne, o ile mieszanina jest stale mieszana.
- Jeśli materiał przeznaczony do oprysku zawiera osad, należy przefiltrować ciecz do butli opryskiwacza.
- Nie należy nadmiernie zwiększać ciśnienia w butli ani manipulować zaworem upustowym ciśnienia.
- Po użyciu należy zwrócić szczególną uwagę na rozdział dotyczący czyszczenia.
- Opryskiwacz jest wykonany z wielu różnych rodzajów tworzyw sztucznych i chociaż płyn, który będzie użyty, może być zapakowany w plastikowy pojemnik, nie ma gwarancji, że nie spowoduje uszkodzenia opryskiwacza. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących środka chemicznego, którego rozpylenie jest planowane, zalecamy kontakt z działem obsługi klienta w celu sprawdzenia jego przydatności.

8. Wykrywanie i usuwanie usterek

- **Zbyt duże ciśnienie przy uruchamianiu dźwigni pompy.**
 - Uszkodzona lub poluzowana podkładka gumowa. Sprawdzić każdą podkładkę i w razie potrzeby wymienić/zamontować ponownie.
 - Zatkany filtr lub dysza. Oczyszczyć filtr/dyszę.
- **Niskie ciśnienie przy uruchamianiu dźwigni pompy.**
 - Zanieczyszczone gumowe podkładki. Oczyszczyć wszystkie gumowe podkładki świeżą wodą.
- **Brak ciśnienia przy uruchamianiu dźwigni pompy.**
 - Brakuje gumowej podkładki. Zamontować gumową podkładkę.
- **Zablokowana dźwignia pompy.**
 - Pompa jest wypełniona cieczą. Zdemontować pompę, opróżnić i ponownie zamontować.

9. Utrzymanie i konserwacja

- Regularnie smarować wszystkie ruchome części i wymieniać wszystkie zużyte uszczelki.
- Smarować pompę co 50 godzin użytkowania. W tym celu:
 1. Zmniejszyć ciśnienie za pomocą dźwigni pompy.
 2. Usunąć zawleczki i uszczelki powyżej i poniżej pręta pompy. Zdemontować pręt pompy.
 3. Przytrzymać stabilnie dźwignię pompy. Odkręcić korek pompy, ale nie zdejmować. Wyciągnąć pompę, wyciągając tłok z cylindra. Przesunąć tłok na jedną stronę, aby odsłonić trzy uszczelki. Nasmarować olejem silikonowym i ponownie zmontować układ pompy, wykonując poszczególne czynności w odwrotnej kolejności.
- Raz w roku należy oczyścić dyszę. Po każdym użyciu pozwolić, aby nadmiar cieczy roboczej ściekał z dyszy.
- Uchwyt lancy można zdemontować, aby oczyścić lub nasmarować filtr. W tym celu należy poluzować tylną część uchwytu, zachowując ostrożność, aby nie zgubić wewnętrznej sprężyny.
- Uszkodzony lub zniszczony wąż należy natychmiast wymienić.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy zachować drożność otworów wentylacyjnych w korku wlewowym. W przypadku uszkodzenia zaworu jednokierunkowego należy skontaktować się ze sprzedawcą.

10. Specyfikacja techniczna

pojemność	16 l
materiał	
zbiornik	PP
wąż	PCV
lanca.....	włókno szklane
wymiary	
informacje ogólne	34,5 x 48 x 18,5 cm
wąż	120 cm
lanca.....	56 cm
waga	2000 g

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman Group nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman Group nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais



Para sua própria segurança, leia atentamente este manual antes de utilizar o pulverizador.



ATENÇÃO - Não abra o tanque enquanto este estiver sob pressão.



ATENÇÃO - Siga sempre as instruções que acompanham o aparelho, inseticidas e outros produtos tóxicos.



Use sempre roupa de proteção, máscara, luvas, botas e óculos ao trabalhar com substâncias que possam ser nocivas. Evite inalar as substâncias que está a pulverizar e tente permanecer sempre com o vento nas costas. Nunca faça pulverizações na direção de outras pessoas ou animais. Nunca use o pulverizador de pressão com substâncias tais como ácidos, álcalis e pesticidas altamente tóxicos.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Nunca aponte o jato na direção de pessoas ou animais. Podem ocorrer acidentes graves.
- O pulverizador deve ser sempre usado na posição vertical.
- Sempre que não estiver a ser usado, o aparelho deve ser guardado num local seco e não sujeito a temperaturas elevadas.
- O pulverizador é adequado para uso com água, suplementos para plantas diluídos, herbicidas e inseticidas. Não tente usar o aparelho com outros líquidos como tinta, recuperadores de madeira, óleos, combustíveis ou solventes.

- Evite pulverizar com ventos fortes.
- Lave muito bem após cada utilização.
- Não deixe o pulverizador sem vigilância enquanto estiver pressurizado.
- Limpe o pulverizador cuidadosamente após cada utilização pulverizando 1 a 2 litros de água limpa. Não deite a água de limpeza no sistema de esgoto, utilize-a para pulverizar as culturas que estão a ser tratadas.
- Lubrifique as partes mecânicas tais como o tubo de sucção no interior da bomba com um pouco de vaselina.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem a Velleman Group nv nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Visão Geral

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	tampa da bomba
2	bomba com pistão
3	alavanca
4	haste da bomba

5	válvula de controlo
6	lança
7	bocal

5. Montagem

5.1 Montagem do Tanque

Para Funcionar com a Mão Direita

1. Remova a tampa da bomba, retire o sistema completo e fixe o misturador com o clipe. Volte a colocar no devido lugar.
2. Faça deslizar a alavanca pela abertura na parte de baixo, do mesmo lado da bomba. Rode a alavanca até aparecer o orifício. Fixe a alavanca com o clipe grande em plástico, certificando-se de que o pino do clipe encaixa no orifício.
3. Fixe a segunda junta de vedação grande na parte visível da haste. Fixe a haste usando uma junta de vedação grande e um pino.
4. Faça deslizar a extremidade superior da haste da bomba pela ligação da bomba. Fixe com a junta de vedação e o pino.
5. Faça deslizar a extremidade inferior da haste da bomba para a conexão da alavanca da bomba. Fixe com uma junta pequena e um pino.
6. Fixe o arnês ao tanque. Aperte sempre a tampa da bomba e a tampa do reservatório manualmente.

Para Funcionar com a Mão Esquerda

A bomba também pode ser instalada de modo a ser usada com a mão esquerda. Simplesmente inverta a posição da bomba e da ligação da mangueira, siga as instruções de montagem conforme acima, e fixe o arnês na parte da frente do tanque.

5.2 Montagem da Lança

1. Faça deslizar uma porca e uma junta pequena em ambas as extremidades do tubo da lança.
2. Instale o bocal numa das extremidades da lança. Ligue a outra extremidade à válvula de controlo.
3. Faça deslizar o filtro pela válvula de controlo e ligue à mangueira. Ligue a outra extremidade da mangueira ao encaixe para a mangueira existente no tanque.

6. Utilização

1. Certifique-se de que o aparelho está devidamente montado. Encha o tanque com o líquido apropriado e aperte bem a tampa com a mão.
2. Acione a alavanca da bomba para pressurizar o tanque.
3. Para pulverizar:
 - Funcionamento intermitente: Pressione o gatilho da válvula de controlo para fazer funcionar e liberte-o para interromper a pulverização.
 - Funcionamento contínuo: Pressione o gatilho e prenda-o na válvula de controlo. Acione a bomba para re-pressurizar o tanque. Desbloqueie e liberte o gatilho para interromper a pulverização.

7. Pulverização de Químicos

Este pulverizador deve ser usado com soluções à base de água com inseticidas, fungicidas, herbicidas e rações foliares. Respeite sempre as instruções do fabricante, inscritas na embalagem do produto químico, bem como as instruções referidas mais abaixo.

- Use roupa de proteção, óculos, máscara, botas e luvas.
- Evite a inalação dos produtos pulverizados.
- Evite o contato da pele com os químicos.
- Evite o contacto dos químicos com a pele.
- Faça atenção para proteger as crianças, animais de estimação e peixes relativamente à exposição aos químicos.
- Lave muito bem as mãos após a utilização e em especial antes de comer.
- Lave as roupas que possam estar contaminadas.
- Procure ajuda médica em caso de pulverização na direção dos olhos ou em caso de alguma reacção após a utilização do aparelho.
- Não pulverize perto de comida ou áreas de preparação de alimentos. Ao pulverizar áreas de cultivo, preste especial atenção às indicações do fabricante do químico relativamente ao tempo a aguardar até que os alimentos possam ser consumidos, etc.
- Não utilizar nenhum produto que seja à base de solventes.
- Pulverize apenas soluções aquosas finas, misturas mais espessas poderão entupir o bocal.
- Os produtos químicos em pó podem ser pulverizados mesmo que não sejam completamente solúveis, sendo que a solução tende a assenta a pulverização pode ser bem sucedida desde que a mistura seja agitada continuamente.
- Se o líquido a ser pulverizado contiver sedimentos, coe o líquido para a garrafa do pulverizador.
- Não pressurize excessivamente a garrafa nem adultere a válvula da pressão.
- Após cada utilização preste particular atenção ao parágrafo referente à limpeza.
- O seu pulverizador é fabricado a partir de diferentes tipos de material plástico e, embora o líquido que você está a usar possa vir embalado num recipiente de plástico, isso não é garantia de que ele não poderá danificar o pulverizador. Caso tenha algum tipo de dúvida relativamente ao produto químico que tenciona usar, recomendamos que contacte o serviço de apoio ao consumidor para o endereço indicado para confirmar se este é indicado ou não.

8. Resolução de problemas

- **Demasiada pressão ao acionar a alavanca.**
 - Anilha em borracha partida ou solta. Verifique todas as anilhas e substitua-as/reinstale-as se necessário.
 - Filtro ou bocal obstruídos. Limpe o filtro/bocal.
- **Pouca pressão ao acionar a alavanca.**
 - As anilhas em borracha estão sujas. Lave as anilhas com água corrente.
- **Não existe pressão ao acionar a alavanca.**
 - A anilha de borracha não está no seu devido lugar. Coloque uma anilha.
- **A alavanca está encravada.**
 - A bomba está cheia de líquido. Retire a bomba, despeje todo o líquido e volte a instalá-la.

9. Cuidados e manutenção

- Lubrifique todas as peças regularmente e substitua os vendedores gastos.
- Lubrifique a bomba após cada 50 horas de utilização. Para tal:
 1. Liberte a pressão usando a alavanca.
 2. Remova os pinos e as juntas de vedação em cima e em baixo na haste da bomba. Retire a haste da bomba.
 3. Mantenha a alavanca da bomba imobilizada. Desaperte a tampa da bomba mas não a retire. Puxe a bomba puxando o êmbolo para fora do cilindro. Mover o êmbolo para um dos lados para descobrir as três juntas de vedação. Lubrifique com óleo de silicone e proceda na ordem inversa para montar novamente o sistema de bomba.
- Limpe o bocal uma vez por ano. Deixe o excesso de líquido sair pelo bocal após cada utilização.
- A pega da lança pode ser desmontada para limpar ou lubrificar o filtro. Para tal, desaperte a parte de trás da pega fazendo atenção para não perder a mola interna.
- Substitua uma mangueira danificada ou gasta de imediato.
- Para garantir um correto funcionamento, verifique se os orifícios de ventilação estão sempre desimpedidos. Caso uma válvula unidireccional se danifique entre em contato com o seu revendedor.

10. Especificações

capacidade.....	16 L
material	
tanque	PP
mangueira	PVC
lança.....	fibra de vidro
dimensões	
general	34.5 x 48 x 18.5 cm
mangueira	120 cm
lança.....	56 cm
peso.....	2000 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman Group nv não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman Group nv detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

(EN)**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

(NL)**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de aankoopsom of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

(FR)**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

(ES)**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados por una conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowne, nieladowne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbaństwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyna wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyzsze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
 - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
 - **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**